

Curso: 1º Medio  
Profesor: Patricio Fuentes B.  
Contacto: [patof.fb@gmail.com](mailto:patof.fb@gmail.com) /  
[profesor.patof@gmail.com](mailto:profesor.patof@gmail.com)

# Acultura y Transculturura



Problematización del texto

“Historia del guerrero y la cautiva”

de Jorge Luis Borges

# Objetivos

---

- Identificar elementos de la Transculturación y Aculturación en el relato de Jorge Luis Borges.
- Comprender conceptualmente la transculturación y aculturación presente en fenómenos sociales.
- Aplicar los conceptos trabajado en un relato de creación personal

# Recordemos

## ACULTURA

Aculturación es el proceso por el cual los miembros de un grupo cultural adoptan las creencias y los comportamientos de otro grupo, modificando la cultura existente y por lo tanto **la identidad del grupo**. Ello significa que **de las culturas involucradas una puede ser dominante y otras ser menos dominantes.**



## TRANSCULTURA

La transculturación es **un proceso gradual en el que una cultura adopta los rasgos de otra** hasta llegar a la aculturación. Es un concepto más reciente **que profundiza en los procesos de asimilación cultural**, y la creación de una nueva

# Dos caras de una misma moneda

---

El relato de Jorge Luis Borges cuenta **una historia** con dos personajes diferentes (Droctulft, el guerrero y la "india rubia", la cautiva). Personajes no relacionados ni en tiempo ni espacio, pero que pasan por la misma vivencia: dejar atrás **su** cultura para **adoptar** una nueva.



“Mil trescientos años y el mar median entre el destino de la cautiva y el destino de Droctulft. Los dos, ahora, son igualmente irrecuperables. La figura del bárbaro que abraza la causa de Ravena, la figura de la mujer europea que opta por el desierto, pueden parecer antagónicos- Sin embargo, a los dos los



# El Guerrero



*“Contempsit caros,  
dum nos amat ille,  
parentes,  
Hanc patriam reputans*



1. En un lado de la moneda está la historia de Droctulft, "un guerrero lombardo que en el asedio de Ravena abandonó a los suyos y murió defendiendo la ciudad que antes había atacado". Esta traición, no solo implica abandonar su forma de vida y sus ideas más profundas por las del "supuesto" enemigo.
2. Este es un tópico literario interesante: El paso de la barbarie a la civilización. Dejar una forma de vida rústica de los pueblos bárbaros, por "la grandiosidad" de una ciudad del Imperio Romano.

***“Sabe que en ella será un perro, o un niño, y que no empezará siquiera a entenderla, pero sabe también que ella vale más que sus dioses y que la fe jurada y que todas las ciénagas de Alemania”***

# La cautiva



*“La otra le respondió con dificultad, buscando las palabras y repitiéndolas, como*



1. En el reverso de la moneda, está la historia de “la Cautiva”. Una mujer inglesa, que migra a Buenos Aires, es raptada en un “malón”, pero termina adoptando la lengua y la forma de vida de los “indios” del centro de Argentina.
2. En esta parte del relato, el tópico se invierte: El paso de la civilización (Inglaterra, cuna de la revolución industrial) a la barbarie: “de inglesa a india” (en esta lógica, otro ejemplo sería: el paso de Europa a América del sur).

***“Movidada por la lástima y el escándalo, mi abuela la exhortó a no volver. juró ampararla, juró rescatar a sus hijos. La otra le contestó que era feliz y volvió, esa noche, al desierto”.***

# Actividades – Desarrolla las siguientes actividades

---

1. En "La historia del guerrero y la cautiva" es posible identificar características de los procesos de aculturación y transculturación. Señala dos características en momentos del relato y explica por qué serían ejemplo de aculturación y transculturación.
2. Los procesos de aculturación y transculturación, los podemos encontrar también en procesos migratorios actuales (migrar del campo a la ciudad o de un país a otro, pero también podríamos incluir migraciones urbanas como cambiarse de comuna o de barrio). ¿Qué se pierde y qué se gana en los procesos migratorios? Desarrolla tu respuesta

# Presta atención al siguiente video

---

<https://www.youtube.com/watch?v=llGRyRf7nH4>

“Yo no soy de aquí, pero tú tampoco” canta J. Drexler. “El anverso y el reverso de esta moneda son, para Dios, iguales”, escribe Borges.

El relato y la canción tiene en común el expresar ideas sobre los seres humanos, la cultura y sus cambios, el sentido de permanencia y de identidad.

3. Desarrolla tu opinión en torno al tema de la transculturación, argumentando tus puntos de vista.